Evidenční štítek

Česká správa sociálního zabezpečení
Oddělení výplat do zahraničí
Křížová 25
225 08 Praha 5

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/CERTIFICATO DI ESISTENZA IN VITA – per il pagamento della pensione

A. Základní identifikace – důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Identificazione di base - del pensionato /destinatario della pensione per orfani

Příjmení/Cognome	Jméno/Nome	Datum narození/Data di nascita	Rodné číslo/Codice di nascita [1]

Adresa bydliště (mimo území ČR)/Indirizzo di residenza (fuori del territorio della Repubblica Ceca)	Stát/Stato

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Dati sullo stato civile e su altri fatti riguardanti il pensionato/destinatario della pensione per orfani

Rodinný stav/Stato civile [2]	Státní příslušnost/Cittadinanza

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje / Dati sui bambini/ragazzi a carico, di cui il pensionato/destinatario della pensione per orfani prende cura [3]

Příjmení a jméno dítěte/Cognome e nome del bambino	Datum narození dítěte/ Data di nascita del bambino	Rodné číslo/evidenční číslo dítěte / Codice della data di nascita/numero di evidenza del bambino [4]

D. Údaje o zástupci důchodce/zástupci sirotka (sirotků), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod / Dati sul rappresentante del pensionato/orfano (orfani), al quale (ai quali) è stata assegnata la pensione per orfani [5]

Příjmení/Cognome	Jméno/Nome	Datum narození/Data di nascita

Název právnické osoby/Nome della persona giuridica	Identifikační číslo/ Numero di identificazione

[1] Není-li přiděleno rodné číslo, uvede se evidenční číslo pojištěnce nebo datum jeho narození.
Se non è assegnato nessun codice della data di nascita, va riportato il numero di registrazione dell'assicurato o la data di nascita.

[2] Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).
Stato civile (celibe/nubile, sposato/a, vedova, vedovo, divorziato/a).

[3] Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/ evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.
Dati sui bambini/ragazzi vanno compilati solo dal destinatario della pensione di vedovanza o dal destinatario della pensione per orfani, al quale viene pagata la pensione per orfani usando il codice della data nascita/numero di registrazione dell'orfano (degli orfani).

[4] Rodné číslo/evidenční číslo sirotka (sirotků) vyplní vždy příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.
Codice della data di nascita/numero di registrazione dell'orfano (degli orfani) va compilato sempre dal destinatario della pensione per orfani, al quale viene pagata la pensione per orfani usando il codice della data nascita/n. evidenza dell'orfano (degli orfani).

[5] Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci/sirotkovi (sirotkům), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod, ustanoven opatrovník nebo poručník.
La presente sezione va compilata solo se per il pensionato/orfano (orfani), al quale (ai quali) è stata assegnata la pensione per orfani, è stato nominato un curatore o tutore.

E. Datum vyplnění a podpisy/Data di compilazione e firme

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit. [6)]
Stampato questo modulo, bisogna sottoscriverlo a propria mano; la firma va autenticata ufficialmente.

Datum vyplnění/
Data di compilazione .....

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/Firma autografa del richiedente

Prohlášení opatrovníka důchodce/sirotka (sirotků). /Dichiarazione del curatore del pensionato/ orfano (degli orfani). [5)]

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce/sirotka (sirotků) ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu resp. příslušného úřadu potvrzuji, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu.

In posizione del curatore del suddetto pensionato/orfano (orfani), nominato in base ad una sentenza definitiva del tribunale oppure di un ufficio competente, confermo che la suddetta persona/le suddette persone è (è stata)/sono (sono state) viva (vive) alla data della sottoscrizione del presente modulo.

Datum vyplnění/
Data di compilazione .....

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka/Firma autografa del curatore

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
Data di autenticazione, firma dell'autorità competente, timbro dell'autenticante

Tento tiskopis je k dispozici na webových stránkách České správy sociálního zabezpečení www.cssz.cz a na ePortálu ČSSZ v sekci Tiskopisy – Pro poživatele důchodu https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozi .

Il presente modulo è disponibile sul sito dell' Istituto della previdenza sociale delle Repubblica Ceca (Česká správa sociálního zabezpečení) www.cssz.cz e sul suo ePortale nella sezione Moduli – per destinatari della pensionehttps://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozi .

6) Vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

La firma autografa del pensionato/destinatario della pensione per orfani o del curatore va autenticata da un organo, ufficio, istituto straniero ecc., il quale secondo le prescrizioni del rispettivo paese di residenza del pensionato/destinatario della pensione per orfani o del curatore è competente a autenticare le firme dei cittadini (p.es. ufficio locale, comunale, civico, municipio, evidenza dei cittadini oppure filiale regionale dell'istituto responsabile dell'assicurazione pensionistica ecc.) La firma autografa può essere autenticata anche dall'ufficio di rappresentanza ceco (ambasciata, consolato) all'estero.

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití" podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovník.

Questi organi, uffici, istituti autenticano solo la firma autografa del pensionato/destinatario della pensione per orfani o del curatore, cioè il fatto che questa persona dopo aver dimostrato la sua identità ha sottoscritto di propria mano il modulo "Certificato di esistenza in vita" davanti all'autorità ufficiale. I suddetti uffici non possono autenticare altri dati riportati nel modulo. Della correttezza, completezza e verità di questi dati è responsabile solo il destinatario della pensione dalla Repubblica Ceca – pensionato/destinatario della pensione per orfani o curatore.